



Українська
Католицька Церква
свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic
Church

1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)

416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish
@rogers.com

stspeterandpaul.com

Rev. Petro Dvirnik, Pastor



Недільна Літургія о 9:30 ранку – українською і англійською мовами
Sunday Liturgy at 9:30 am – in Ukrainian and English

Неділя, 7 липня 2026 – Sunday, July 5, 2026

1. Ми **молимося за Україну!**
2. У цю неділю, ми починаємо **літній розклад**: одна Літургія о 9:30 ранку, українською і англійською мовами.
3. **Хор** співатиме Літургію.
4. Після Літургії, запрошуємо всіх на **каву і солодке** в парохіяльній домовці.

-
1. We are **praying for Ukraine!**
 2. On this Sunday, we are starting the **summer schedule**: one Liturgy at 9:30 am, in Ukrainian and English.
 3. The **choir** will sing the Liturgy.
 4. After the Liturgy, we invite everyone for **coffee and sweets** in the parish clubhouse.

 **Donate**



Святих верховних апостолів Петра й Павла

(перенесено з 29 червня)

Тропар (глас 4): Апостолів первопрестольні і вселенної вчителі,* Владыку всіх молить,* щоб мир вселенній дарував* і душам нашим велику милість.

Слава ... і нині ... Кондак апостолів (глас 2): Непохитних і богонатхненних проповідників,* найвищих учнів Твоїх прийняв Ти, Господи,* в насолоду дібр Твоїх і впокій,* бо їхні страждання і смерть прийняв Ти понад усякі пожертви,* єдиний Серцевідче.

Прокімен (глас 8): По всій землі залунав їх голос,* на край світу – їхні слова. (Псалом 18:5)

Стих: Небеса оповідають славу Божу, і діло рук Його проголошує твердь небесна. (Псалом 18:2)

Апостол: (2 до Коринтян 11:21–12:9) Браття і сестри, в чому б хто не виявляв сміливости, – говорю мов безумний! – я також можу її показати. Вони євреї? Я теж. Вони ізраїльтяни? Я теж. Потомки Авраама? Я теж. Слуги Христові? Говорю неначе нерозумний: Я більш від них. Багато більше в трудах, багато більше в тюрмах, під бичами надмірно, у смертельних небезпеках часто. Від юдеїв я прийняв п'ять раз по сорок без одного ударів, тричі мене бито киями, раз каменовано, тричі корабель зо мною розбивався; день і ніч провів я у безодні; в подорожах часто, у небезпеках на ріках, у небезпеках від розбійників, у небезпеках від земляків, у небезпеках від поган, у небезпеках у місті, у небезпеках у пустині, у небезпеках на морі, у небезпеках від фальшивих братів; у праці та в труді, часто в недосипанні, у голоді та спразі, часто в постах, у холоді й наготі. Крім того всього, моє щоденне піклування – журба про всі Церкви. Хтось слабкий, і я не слабкий? Хтось спокушається, а я не розпалююся?

Коли ж треба хвалитися, то я моєю неміччю буду хвалитись. Бог і Отець Господа Ісуса – він благословен во віки! – знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамаскиян, щоб мене схопити, але мене спущено віконцем у коші по мури і я втік із його рук.

Чи треба хвалитися? Воно не личить. То я перейду до видінь і до об'явлень Господніх. Знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, – чи то в тілі, не знаю, чи то без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий до третього неба. І знаю, що той чоловік – чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий у рай і чув невимовні слова, яких людині не можна висловити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. Коли ж я схочу хвалитися, не буду безумний, бо скажу правду; але стримуюся, щоб про мене хто не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує. А щоб я не згордів надзвичайними об'явленнями, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в лице, щоб я не нісся вгору. Тричі благав я Господа, щоб він від мене відступився, та він сказав мені: „Досить тобі моєї благодаті, бо сила моя об'являється в безсиллі“. Отож, я краще хвалитимусь моїми немочами, щоб у мені перебувала сила Христова.

Алилуя (глас 1)

Стих: Небеса прославлять чуда Твої, Господи, й істину Твою в церкві святих. (Псалом 88:6)

Стих: Бог прославлюваний на раді святих. (Псалом 88:8)

Євангеліє: (від Матея 16:13–19) В той час, прийшовши в околиці Филипової Кесарії, Ісус спитав своїх учнів: „За кого мають люди Сина Чоловічого?“ Ті відповіли: „Одні за Івана Хрестителя, інші за Іллю, ще інші за Єремію або одного з пророків“. „На вашу ж думку, – каже до них, – хто я?“ Озався Симон Петро і заявляє: „Ти – Христос, Син Бога живого“. У відповідь Ісус сказав до нього: „Щасливий ти, Симоне, сину Йони, бо не тіло і кров це тобі відкрили, а Отець мій небесний. Тож і я тобі заявляю, що ти – Петро-Склея, і на цій скелі збудую мою Церкву, і адові ворота її не подолають. І дам тобі ключі Царства Небесного, і що ти зв'яжеш на землі, буде зв'язане на небі; і те, що ти розв'яжеш на землі, буде розв'язане на небі.“

Замість „Достойно“: Приспів: Величай, душе моя, твердий камінь – Петра, і сосуд ізбранный – Павла, Христової Церкви.

Ірмос (глас 4): Тебе, преславну Невісту і Пресвяту Богородицю, що родила Створителя невидимих і всіх видимих, в піснях величаємо.

Причасний: По всій землі залунав їх голос,* на край світу – їхні слова. (Псалом 18:5) Алилуя (*тричі*).

The Holy Chief Apostles Peter and Paul

(moved from June 29)

Tropar (Tone 4): As the leaders of the apostles* and teachers of the whole world,* intercede with the Master of all* to grant peace to the world* and to our souls great mercy.

Glory ... now ... Kondak of the Apostles (Tone 2): You received Your inspired and steadfast preachers, Your chief disciples,* into the enjoyment of Your good things and into repose*. You, Who alone know the heart, accepted their labours and death* more gladly than any holocaust.

Prokimen (Tone 8): Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (*Psalm 18:5*)

Verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand. (*Psalm 18:2*)

Epistle: (2 Corinthians 11:21–12:9) Brothers and sisters, whatever anyone dares to boast of – I am speaking as a fool – I also dare to boast of that. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they ministers of Christ? I am talking like a madman – I am a better one: with far greater labours, far more imprisonments, with countless floggings, and often near death. Five times I have received from the Jews the forty lashes minus one. Three times I was beaten with rods. Once I received a stoning. Three times I was shipwrecked; for a night and a day I was adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from bandits, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brothers; in toil and hardship, through many a sleepless night, hungry and thirsty, often without food, cold and naked. And, besides other things, I am under daily pressure because of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I am not indignant?

If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus (blessed be he for ever!) knows that I do not lie. In Damascus, the governor under King Aretas set a guard on the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven – whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person – whether in the body or out of the body I do not know; God knows – was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me from being too elated, a thorn was given to me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.” So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me.

Alleluia (Tone 1)

Verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. (*Psalms 88:6*)

Verse: God is glorified in the assembly of the saints. (*Psalms 88:8*)

Gospel: (Matthew 16:13–19) At that time, when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?” And they said, “Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.” And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.”

Instead of “It is truly right”: ***Introduction:*** O my soul, magnify Peter, the solid rock of Christ’s Church, and Paul, her chosen vessel.

Irmos (Tone 4): You, most glorious Bride and all holy Mother of God, in song do we magnify; for the Maker of all things seen and unseen was born of you.

Communion verse Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (*Psalms 18:5*) Alleluia (***thrice***).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

PRODUCTS



Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm



**SIGNATURE
CATERING INC.**

Albin Skodic
General Manager

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera



trio
Lira

416 821-1861
romadee@rogers.com



OGDEN
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com



Вітаємо! Welcome

Sts. Peter and Paul Seniors Residence

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

Assisted Living

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

Respite Care or Short-Term Stay

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

Semi-Independent Living

SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

www.sppresidence.com

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223